英資中心口說子二-5-2

**高雄市112學年度提升師生口說英語展能樂學計畫**

**子計畫二之5-2「英語課採全英語教學教案徵選」實施計畫**

**Kaohsiung City Education Bureau 2023 Spring Academic Semester Whole-English Teaching Lesson Plan Contest**

* 1. 依據 Foundation

1. 「前瞻基礎建設─人才培育促進就業建設2030雙語政策計畫(110至113年)」暨「教育部國民及學前教育署補助國民中小學推動英語教學實施要點」辦理。
2. 教育部國民及學前教育署112年8月28日臺教國署國字第1120111300號函辦理。

1.1 According to the forward-looking infrastructure of cultivating talent in light of the 2030 Bilingual Policy Plan (2021-2024), the Ministry of Education's National and Pre-school Education Agencies will allocate subsidization to national elementary and secondary schools to promote the teaching of English.

1.2 The Department of National and Pre-school Education, Ministry of Education, Taiwan, August 28, 2023, Taiwan Education National Office National Letter No. 1120111300.

* 1. 目的 Purpose

1. 配合2030雙語國家之重要語言政策，強化國中小英語教師全英語教學專業知能。
2. 推動十二年國教英語課綱素養導向課程設計於英語文口語評量。
3. 激發英語教師教學創意，開發英語學習多元取向。
4. 收集優良英語教案及口說評量活動範例，建立共享之資料庫，奠定全英語教學推廣基礎。

2.1 To meet the demands of the Bilingual Policy Plan 2030 by strengthening the professional knowledge of English language teachers in elementary and secondary schools.

2.2 To promote 12-Year Basic Education English Curriculum competency-oriented course design with English oral assessment activities.

2.3 To stimulate the creativity of English teachers in teaching and developing multiple orientations in English learning.

2.4 To collect high-quality English lesson plans and oral assessment activities to establish a shared database to lay the foundation for the promotion of whole English teaching and diverse oral assessment activities.

* 1. 主辦單位：高雄市政府教育局

Organizer: Education Bureau, Kaohsiung City Government

* 1. 承辦單位：高雄市英語教學資源中心（鳳山區曹公國小）

Co-organizer: Kaohsiung English Teaching Resources Center (Caogong Elementary School, Fengshan District)

* 1. 參加對象 Eligible Participants

本市公私立各國中小（含完全中學附設國中部或小學部）教師（含代理、代課、實習教師）、**外籍英語教師、外籍英語教學助理等**。

Local teachers, including sub-teachers and trainee teachers, and foreign English teachers or English teaching assistants in Kaohsiung City’s public/private junior high and elementary schools.

* 1. 參賽方式：分為**國小組**與**國中組**，**每案作者最多4人**，每人參賽作品以1件為限。

Participation Criteria: Elementary School or Junior High School, maximum of 4 persons per team. Each teacher can only submit a lesson plan.

* 1. 授課年段：依據課程綱要之三到九年級英語部定課程或英語融入彈性課程之年段。

Year of Instruction: Year in which English is integrated into a formal curriculum or alternative curriculum.

* 1. 報名方式 Registration Information

1. 繳交資料 Required Documents for Registration

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **項次** | **繳交資料** | **補充說明** | **附件編號** |
| 1 | 報名表 | 僅限在此呈現參選者姓名及所屬學校。 | 附件1 |
| 2 | 全英語  教學教案 | 1. 教案設計：可自訂主題或以國中小英語教科書為依據，規劃完整一個單元的教學活動，以2～4節課為原則。 2. 教學素材：使用教科書、繪（讀）本、歌曲、簡報、網站及相關教學媒材等，請註明出處、出版社或作者，並提供相關內容節錄（書本、簡報等）或閱覽途徑（歌曲、影片等），以利評審對照教案內容。 3. 課程綱要中英文版請參閱「教育部十二國民基本教育課程綱要英譯計畫」網站 。 | 附件2 |
| 3 | 創用CC  授權同意書 | 繳交之教案及檢附資料授權本局修改分享做為教學推廣之用。 | 附件3 |
| 4 | 檢附資料 | 1. 教學媒材檔案：選用教科書或者繪本為教學媒材者，請檢附教科書完整單元教材內容、繪（讀）本掃描pdf電子檔。 2. 學生口說評量活動成果相關資料：例如：檢核表、學習歷程記錄、學生活動照片等。 3. 教學省思(格式自訂)：教學實施後就素養導向教學及評量提出自我省思或議課討論及改進意見。 4. 教學影片(如有則檢附，無則免)： 5. 影片格式：1920(W)x1080(H) MP4檔案，請以「橫向」拍攝。教學影片剪輯後以可呈現一節課完整教案流程為原則。 6. 影片時間：至多20分鐘，超過20分鐘者不予列入加分項目。 7. 繳交方式：使用雲端連結開啟共享，並隨同紙本資料pdf檔email雲端連結至ketr005@tgp.kh.edu.tw英資中心徐老師。 | 附件4 |

8.1.1 The name of the candidate and the school he/she belongs to can only be presented here (Appendix 1).

8.1.2 "Full EFL Lesson Plan" (refer to the format in Appendix 2).

8.1.2.1 Lesson plan format: The lesson plan can be designed based on a theme or on the English textbooks of elementary and secondary schools, with a complete unit of teaching activities over the span of 2 to 4 lessons.

8.1.2.2 Teaching materials: Textbooks, picture (reading) books, songs, presentations, websites, and related teaching media, etc. Please indicate the source, publisher, or author, and provide relevant excerpts (books, presentations, etc.) or access to the content (songs, videos, etc.) to facilitate the evaluation of the lesson plan’s content.

8.1.2.3 For access to the English and Chinese versions of the Curriculum Guidelines of 12-Year Basic Education (https://www.curriculum1-12.nknu.edu.tw/babies?fbclid=).

8.1.3 Creation of a CC-authorized consent form (as shown in Appendix 3).

8.1.4 Media files for teaching: If you choose textbooks or picture books as teaching media, please attach the complete textbook unit and a scanned PDF file of the picture book.

8.1.5 Relevant documentation of student oral assessment, such as checklists, learning process records, and photographs.

8.1.6 Teaching reflection (free format): After the teaching is implemented, self-reflection or lesson discussion and improvement opinions should be provided on competency-based teaching and evaluation.

8.1.7 Organizing the paper documents: Please organize the above documents (from 1-4), then, in color, scan and convert them into a PDF file and submit to Advisor Hsu: ketr005@tgp.kh.edu.tw at the Kaohsiung English Teaching Resource Centre (KETRC).

8.1.8 Teaching videos (Optional):

8.1.8.1 Video format: 1920(W)x1080(H) MP4 file, please record in "landscape". The teaching video should be edited to present the complete teaching process of a session.

8.1.8.2 Video time: The maximum length of the video is 20 minutes. Videos exceeding 20 minutes will not be included in the bonus points.

8.1.8.3 Sharing method: Share a cloud link of the video to Advisor Hsu: ketr005@tgp.kh.edu.tw at the Kaohsiung English Teaching Resource Centre (KETRC).

1. 繳交方式與期限：113年5月15日(星期三)下午5時前，將前項資料依序排列後，彩色掃描成一份pdf檔，以電子郵件傳送至ketr005@tgp.kh.edu.tw英資中心徐老師。

Due Date: Wednesday, May 15th, 2024 by 5:00 p.m.

Submission: Arrange the above information in order, scan it in color into a pdf file, and send it to [ketr005@tgp.kh.edu.tw](mailto:ketr005@tgp.kh.edu.tw), Ms. Hsu.

* 1. 評分標準 Grading Criteria

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **項次** | **說明** | **占比** |
| 1 | 教案依據核心素養內涵設定教學目標、結構完整、條理清晰、內容創新、應用性高 | 30% |
| 2 | 採用有效教學策略，提供多模態資源（multimodalities）輔助英語表達 | 25% |
| 3 | 融入素養導向口說評量活動呼應學習目標，兼顧形成性與總結性評量，並能留意不同程度學生需求 | 25% |
| 4 | 教師英語文使用適切學生程度 | 20% |
| 5 | 檢附教學影片呈現教案實施之教學流程與學習狀況（此為加分項目，依檢附影片所呈現情形加分，至多加5分） | 加分  5% |

0

10.1 The lesson plan is complete in structure, clear in organization, innovative in content, and high in applicability; and the learning objectives are set based on the core competency: 30%

10.2 Effective application of teaching strategies and multimodalities provided to scaffold English expressions: 25%.

10.3 Integrating competency-oriented oral assessment activities in alignment with learning objectives, including both formative and summative assessment, and addressing the diverse needs of students at various proficiency levels: 25%

10.4 The teacher's use of English is appropriate to the student's level: 20%.

10.5 Attached videos presenting the teaching process of the lesson plan implementation: 5% (bonus points, points added based on the presentation in the attached video, maximum 5 points).

* 1. 成績公佈 Results Announcement

1. 成績公佈日期：113年7月15日星期一下午5時前
2. 成績公佈方式：公告於高雄市英語教學資源中心網站

11.1 Announcement of Result: Before Monday, July 15th, 2024, by 5:00 p.m.

11.2 Method of Announcing Result: Announced on the website of the Kaohsiung English Teaching Resource Center (KETRC).

http:// https://english.tgp.kh.edu.tw/

* 1. 獎勵方式 Awards

本次徵選分為**國小組**與**國中組**。每組評選特優、優等、佳作、入選4種獎項；各獎項得視參加件數酌予增減名額，且教案未達標準時，各組名次亦得從缺。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **獎項** | **名額** | **獎勵方式** |
| 特優 | 國小2件  國中2件 | 獲獎作品之作者每人核予嘉獎2次及每人獎狀乙紙，另每組獎金新臺幣(以下同)12,000元。 |
| 優等 | 國小2件  國中2件 | 獲獎作品之作者每人核予嘉獎2次及每人獎狀乙紙，另每組獎金10,000元。 |
| 佳作 | 國小3件  國中3件 | 獲獎作品之作者每人核予嘉獎1次及每人獎狀乙紙，另每組獎金8,000元。 |
| 入選 | 國小3件  國中3件 | 獲獎作品之作者每人核予嘉獎1次及每人獎狀乙紙，另每組獎金6,000元。 |

The competition is divided into the Elementary School group and the Junior High School group. Each group will be awarded four prizes: outstanding, excellent, superior, and selected; each prize may increase or decrease in number depending on the number of entries, and the ranking of each group may also be deferred if the lesson plan does not meet the standard.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Grade** | **Awards** | | **Certificate** |
| Outstanding  (Quota 2 per group) | 2 commendations for each person | 12,000 NTD for one entry lesson plan | 1 certificate for each person |
| Excellent  (Quota 2 per group) | 2 commendations for each person | 10,000 NTD for one entry lesson plan | 1 certificate for each person |
| Superior  (Quota 3 per group) | 1 commendation for each person | 8,000 NTD for one entry lesson plan | 1 certificate for each person |
| Selected  (Quota 3 per group) | 1 commendation for each person | 6,000 NTD for one entry lesson plan | 1 certificate for each person |

* 1. 成果分享 Announcement

得獎教案授權本市英語教學資源中心掛載於中心網頁，以供教師參考使用，並無償授予高雄市政府教育局重製、推廣公佈及發行之權利。

The award-winning lesson plans are authorized to be posted on the KETRC’s website as a reference for teachers and may be used without compensation by the Kaohsiung Municipal Education Bureau for reproduction, promotion, and distribution.

* 1. 注意事項 Notice

1. 本實施計畫所稱全英語教學，係指英語課程中之**課堂用語**（Classroom English）、**課程素材**及**運用媒體**等，整體使用英語比率達70%以上。
2. 參選教案不得為其他公開競賽之得獎教案，如經檢舉查證屬實，即取消參選資格；凡**經專案補助完成之教案，未經報備核可前，亦不得參加**。
3. 入選教案應遵守著作權等相關規定，如有違反且經法院判決屬實者，參選者將被取消資格並追回所有獎勵。
4. 獲選之教案將刊登於高雄市英語教學資源中心網站，供教師參考下載，參選教案以自行開發為主，舉凡參考資料、圖片、教學媒材等請註明出處。**請勿侵害他人著作權，如有違法應自負相關法律任。**
5. 得獎作品之著作權歸屬於高雄市政府教育局（報名時須繳交聲明書和著作財產權讓與同意書），高雄市政府教育局擁有推廣、借閱、公布、印製、發行、重製及公開展示播放、上網等之權利，不另支付酬勞或任何費用，並不作為商業活動之教材。
6. 紙本資料正本各校留校備查。
7. 優等以上獲獎之作品須於後續配合高雄市政府教育局辦理之「全英語教學公開授課」及口說英語展能樂學計畫相關英語教學研習分享。

14.1 This implementation plan refers to the use of classroom English, course materials, and media in the English curriculum, with an overall English language ratio of 70% or more.

14.3 The lesson plans submitted must not be the winning lesson plans of any other public competitions. If it is substantiated that this is the case, the participant will be disqualified from the competition. Any lesson plan completed with project subsidy will not be allowed to participate without being reported and approved in advance.

14.4 The selected lesson plans will be posted on the KETRC’s website as a reference for teachers and will be able to be downloaded. Please do not infringe on the copyright of others, as you shall be solely responsible for any violations of the law. If a candidate violates the rules and regulations of copyright laws, the candidate in question will be disqualified and all awards will be retracted.

14.5 The copyright of the awarded works belongs to the Education Bureau of Kaohsiung City Government (a declaration and copyright transfer agreement must be submitted when registering). Education Bureau of Kaohsiung City Government has the rights to promote, borrow, publish, print, distribute, reproduce, publicly display, broadcast, and upload to the Internet without payment of any additional remuneration or any fees. It is not intended to be used as a teaching material for commercial activities.

14.6 The original paper copies are kept in each school for reference.

14.7 “Outstanding” and “Excellent” works must subsequently cooperate with the Education Bureau of Kaohsiung City Government’s “Whole-English Open Lesson Study” and related English teaching seminars and sharing of the English Learning Improvement Project.

* 1. 預期效應 Expected Benefits

1. 提升本市全英語教學及素養導向口說評量於英語課堂中之比例。
2. 促進教師專業對談及協力合作之氛圍。
3. 培養學生應用英語口說能力於日常生活之中。
4. 充實本市全英語教學與素養導向口說評量活動資料庫及典範轉移。

15.1 To increase the proportion of English-only classes and the application of competency-oriented oral assessment activities in the city.

15.2 To promote professional dialogue and a collaborative atmosphere among teachers.

15.3 To elevate students’ English oral ability and the application in daily life.

15.4 To enrich the city's database of all-English language instruction and competency-oriented oral assessment activities and shift the educational paradigm.

* 1. 本案承辦單位相關人員於活動結束後逕依「高雄市立各級學校及幼兒園教職員工獎懲標準補充規定」辦理敘獎。

The staff devoted to this program will be awarded by “The Supplementary Regulations that Concern Staff Rewards and Punishments for Kaohsiung Municipal Schools and Kindergartens”.

* 1. 經費來源：由「教育部國民及學前教育署補助辦理112學年度2030雙語政策－提升國中小師生口說英語展能樂學計畫」及高雄市政府教育局經費補助，詳如經費概算表。

Source of Funding: Subsidized by the Department of National and Preschool Education of the Ministry of Education for the 112th school year in accordance with the 2030 Bilingual Policy, namely the - ‘Enhancement of English Speaking and Learning Program for National Elementary and Middle School Teachers, and Students, and the Kaohsiung City Government Education Bureau’, as detailed in the budget proposal.

* 1. 本計畫經教育局核准後實施，修正時亦同。

This plan will be implemented upon approval by the Kaohsiung Education Bureau and will be amended by them as well.

**附件1 (Appendix 1)**

**高雄市112學年度提升師生口說英語展能樂學計畫**

**子計畫二之5-2**

**「英語課採全英語教學教案徵選」報名表**

Registration Form

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **報名組別Designated or Registered Teaching Group**：  □國小組 Elementary School □國中組 Junior High School | | | |
| **教案主題Lesson Plan Topic**：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **參加人數Number of Participants**：共 \_\_\_\_\_\_人(Total) | | | |
| **報名教師（一）1st Teacher※主聯絡人Main Contact Person** | | | |
| 姓名  Full Name |  | 服務學校School Name |  |
| 職稱Title |  | E-mail |  |
| 辦公室電話  Office Tel. Number |  | 手機  Cellphone Number |  |
| **報名教師（二）2nd Teacher※次聯絡人Second Contact Person** | | | |
| 姓名  Full Name |  | 服務學校School Name |  |
| 職稱Title |  | E-mail |  |
| 辦公室電話  Office Tel. Number |  | 手機  Cellphone Number |  |
| **報名教師（三）3rd Teacher** | | | |
| 姓名  Full Name |  | 服務學校School Name |  |
| 職稱Title |  | E-mail |  |
| 辦公室電話  Office Tel. Number |  | 手機  Cellphone Number |  |
| **報名教師（四）4th Teacher** | | | |
| 姓名  Full Name |  | 服務學校School Name |  |
| 職稱Title |  | E-mail |  |
| 辦公室電話  Office Tel. Number |  | 手機  Cellphone Number |  |
| 內容簡介Brief Introduction of the Lesson Plan：(less than 100 words) | | | |

**附件2**

**高雄市112學年度推動國民中小學英語課採全英語教學教案徵選**

**OO區OO國中小 全英語課程教案**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **單元/主題名稱 :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | | |
| **班級** | **年 班** | | **教學者** |  | | | **設計者** | |  |
| **版本** | 若無請寫自編 | | **授課日期** | 年 月 日 | | | **時間** | | **\_\_\_:\_\_\_~\_\_\_:\_\_** |
| **總綱**  **核心素養面向** | **總綱核心素養1** | | | **領綱核心素養2** | | | **符應之主要教學活動3** | | |
| **A自主行動** | □A1身心素質與自我精進  □A2系統思考與解決問題  □A3規劃執行與創新應變 | | |  | | |  | | |
| **B溝通互動** | □B1符號運用與溝通表達  □B2科技資訊與媒體素養  □B3藝術涵養與美感素養 | | |  | | |  | | |
| **C社會參與** | □C1道德實踐與公民意識  □C2人際關係與團隊合作  □C3多元文化與國際理解 | | |  | | |  | | |
| **設計理念** |  | | | | | | | | |
| **學習目標** |  | | | | | | | | |
| **學習重點** | **學習表現** | | | | **學習內容** | | | | |
|  | | | |  | | | | |
| **議題融入** | □性別平等 □人權 □環境 □海洋 □品德 □生命 □法治 □科技 □資訊 □閱讀素養  □安全 □防災 □能源 □多元文化 □生涯規劃 □家庭教育 □原住民 □戶外 □國際  □其他：＿＿＿＿ | | | | | | | | |
| **議題**  **實質內涵** | 有議題融入者，請填入議題指標；無融入者，請填無。 | | | | | | | | |
| **跨領域（科）** | 有跨領域（科）者，請填入兩個以上領域；無跨領域（科）者，請填無。 | | | | | | | | |
| **教學流程** | | | | | | **時間** | | **教學媒材** | **評量方式**  **(內容/工具/規準等)** |
| **第一節** | | | | | |  | |  |  |
| **第二節** | | | | | |  | |  |  |
| **第三節** | | | | | |  | |  |  |
| **第四節** | | | | | |  | |  |  |
| **教學提醒** | | **（非必要項目）** | | | | | | | |
| **參考資料** | | （若有繪（讀）本內容、教科書單元內容等教材請提供節錄掃描檔或閱覽途徑，供評審對照。） | | | | | | | |
| **附錄** | | **（**繪（讀）本組請檢附自編學習單；若改編或選用他人設計之學習單，請於學習單上附上出處或作者。其他組自行視需要檢附。**）** | | | | | | | |

註123：僅須列出符合之核心素養與符應之教學活動，不須包含全部之核心素養。

**Appendix 2 Lesson Plan Format**

**Kaohsiung City Education Bureau 2024 Spring Academic Semester Whole-English Teaching Lesson Plan Contest**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lesson Plan Topic: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | |
| **班級Class** | **Grade\_\_-\_\_** | | **教學者Teacher** |  | | | **設計者Designer** |  |
| **版本Version** | 若無請寫自編 Please write “self-edit” if none | | **授課日期Date** | ＿＿(Y)＿＿(M)＿＿(D) | | | **時間Time** | **\_\_\_:\_\_\_~\_\_\_:\_\_** |
| **總綱**  **General Guidelines**  **核心素養面向Core Competency** | **總綱核心素養1**  **Core Competency of General Guidelines** | | | **領綱核心素養2**  **Core Competency of Domain Guidelines** | | | **符應之主要教學活動3**  **Main Teaching Activities** | |
| **A自主行動A. Autonomous Action** | □A1身心素質與自我精進A1 Physical and Mental Wellness and Self Advancement  □A2系統思考與解決問題A2 Logical Thinking and Problem Solving  □A3規劃執行與創新應變  A3 Planning, Execution, Innovation, and Adaptation | | |  | | |  | |
| **B溝通互動**  **B. Communication and Interaction** | □B1符號運用與溝通表達  B1 Semiotics and Expression  □B2科技資訊與媒體素養  B2 Information and Technology  Literacy and Media Literacy  □B3藝術涵養與美感素養  B3 Artistic Appreciation and Aesthetic Literacy | | |  | | |  | |
| **C社會參與**  **C. Social Participation** | □C1道德實踐與公民意識C1 Moral Praxis and Citizenship  □C2人際關係與團隊合作C2 Interpersonal Relationships and Teamwork  □C3多元文化與國際理解  設計  C3 Multi-cultural and Global Understanding | | |  | | |  | |
| **設計理念Rationale of Design** |  | | | | | | | |
| **學習目標Learning Goals** |  | | | | | | | |
| **學習重點Learning Focus** | **學習表現Learner Performance** | | | | **學習內容Learning Content** | | | |
|  | | | |  | | | |
| **議題融入Issues**  **Integrated** | □性別平等Gender Equality □人權Human Rights □環境Environment  □海洋Global Ocean □品德Morality □生命Life  □法治the Rule of Law □科技Technology □資訊Information  □閱讀素養Reading Literacy □安全Security □防災Disaster Prevention  □能源Energy □多元文化Multiculturalism □生涯規劃Career Planning  □家庭教育Family Education □原住民 Indigenous Education □戶外Outdoor Education  □國際 International Education □其他Other：＿＿＿＿(Please specify.) | | | | | | | |
| **議題**  **實質內涵Content of Issues** | 有議題融入者，請填入議題指標；無融入者，請填無。  Please write the issue indicators or N/A. | | | | | | | |
| **跨領域（科）cross-domain / cross-subject** | 有跨領域（科）者，請填入兩個以上領域；無跨領域（科）者，請填無。  Please write more than two domains or N/A. | | | | | | | |
| **教學流程**  **Teaching Procedure** | | | | | | **時間**  **Duration** | **教學媒材**  **Teaching Materials** | **評量方式**  **(內容/工具/規準等)**  **Assessment**  **(content/tools/criteria, etc.)** |
| **第一節Period 1** | | | | | |  |  |  |
| **第二節Period 2** | | | | | |  |  |  |
| **第三節Period 3** | | | | | |  |  |  |
| **第四節Period 4** | | | | | |  |  |  |
| **教學提醒**  **Teaching Reminders** | | **（非必要項目）(Optional)** | | | | | | |
| **參考資料**  **Reference** | |  | | | | | | |
| 附錄  **Appendix**  全完 | |  | | | | | | |

註123：僅須列出符合之核心素養與符應之教學活動，不須包含全部之核心素養。Please list the core competencies and teaching activities complied with. Do not list all core competencies.

**附件3**

**高雄市112學年度提升師生口說英語展能樂學計畫**

**子計畫二之5-2「****英語課採全英語教學教案徵選」**

**著作財產權讓與同意書暨著作財產權受讓人創用CC授權同意書**

**一、著作財產權之授予**

本人(下稱甲方)同意參與高雄市112學年度提升師生口說英語展能樂學計畫子計畫二之5-2「英語課採全英語教學教案徵選」而創作之著作，無償授予高雄市政府教育局（下稱乙方）重製、推廣公佈及發行之權利，並保證作品內容未侵犯任何第三人之權利，否則應就乙方因行使上述授予之著作財產權，而生之損害或損失(包括但不限於律師或訴訟費用)負賠償責任。

I (hereinafter referred to as Party A) agree to participate in the work created by Kaohsiung City’s 112th school year to improve the oral English skills of teachers and students, sub-project 2-5-2 “Whole-English Teaching Lesson Plan Contest”, Grant the Education Bureau of the Kaohsiung City Government (hereinafter referred to as Party B) the right to reproduce, promote, publish and distribute the work free of charge, and guarantee that the content of the work does not infringe the rights of any third party. Otherwise, Party B shall be liable for any consequences arising from the exercise of the copyright property rights granted above. Liability for damages or losses (including but not limited to attorney or litigation fees).

**二、創用CC授權之同意**

乙方同意將上述之甲方著作，以創用CC『姓名標示－非商業性－相同方式分享』臺灣4.0版對不特定之公眾授權；乙方仍保有受讓自甲方之著作財產權，但同意授權予不特定之公眾以重製、散布、編輯、改作、公開口述、公開播送、公開上映、公開演出、公開傳輸、公開展示之方式利用該著作，惟利用人除非事先得到乙方之同意，皆需依下列條件利用：

* 姓名標示：利用人需依著作人指定之方式標示著作人之姓名
* 非商業性：利用人不得為商業目的而利用本著作
* 相同方式分享：若利用人改變、轉變或改作本著作，當散布該衍生著作時，利用人需採用與本著作相同或類似的授權條款

創用 CC 「姓名標示 ─ 非商業性─ 相同方式分享」 4.0版臺灣授權條款詳見：<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/tw/legalcode>

Party B agrees to grant a Creative Commons license, specifically the “Attribution-Noncommercial-Share Alike” version 4.0 Taiwan license, to the general public for the works of Party A. Party B retains ownership of the intellectual property rights transferred from Party A but agrees to authorize the general public to reproduce, distribute, edit, adapt, publicly perform, publicly display, publicly broadcast, publicly screen, and publicly transmit the said work. However, anyone wishing to utilize the work must, unless previously granted consent by Party B, adhere to the following conditions:

* Attribution: The user must appropriately attribute the author by marking the author's name in the manner specified by the creator.
* Non-Commercial: The user is prohibited from using the work for commercial purposes.
* Share-alike: If the user modifies, transforms, or creates derivative works based on the original, the user must distribute the resulting work under the same or similar licensing terms as the original work.

For detailed terms of the Creative Commons 'Attribution-Noncommercial-Share-alike' 4.0 Taiwan license, please refer to: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode.zh-hant

甲方 (Party A)： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （簽名 Signature）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （簽名Signature）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （簽名Signature）

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （簽名Signature）

乙方 (Party B)：高雄市政府教育局 Education Bureau, Kaohsiung City Government

中華民國 年 月 日